

de genezing te Bethesda



Den Haag, 27 april 2025

7 tekenen m.b.t. het herstel van Israël in Johannes:

1. de bruiloft te Kana (Joh.2)
2. genezing van de zoon van de hoveling (Joh.4)
3. de verlamde in Bethesda (Joh.5)
4. wonderbare spijziging van de 5000 (Joh.6)
5. Jezus wandelt op de zee (Joh.6)
6. de genezing van de blindgeborene (Joh.9)
7. de opwekking van Lazarus (Joh.11)

8. de wonderbare visvangst (Joh.21)

Johannes 20

³⁰ Jezus nu deed dan ook veel andere tekenen voor de ogen van Zijn discipelen, die niet geschreven zijn in dit boek.

³¹ Maar deze dingen zijn geschreven, opdat jullie zullen geloven, dat Jezus de Christus is, de Zoon van God, en opdat jullie, die geloven, het aeonische leven hebben, in Zijn naam.

Johannes 5

¹ Na deze dingen was er een feest van de Joden, en Jezus ging op naar Jeruzalem.

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

³ Daarin lag een menigte zieken: blinden, kreupelen en verdorden, *[die wachten op de beroering van het water.*

⁴ *Want op een bestemde tijd daalde een boodschapper van de Heer in het badwater, en hij verstoorde het water. Degene dan, die er als eerste in stapte, na de verstoring van het water, werd gezond, met wat voor ziekte hij ook werd bevangen].*

Johannes 5

⁵ En er was daar een zeker mens, die achtendertig jaar lang ziek was.

⁶ Jezus zag hem liggen, en Hij wist, dat hij daar reeds lange tijd was, en zei Hij tegen hem: Wil jij gezond worden?

⁷ De zieke antwoordde Hem: Heer, ik heb geen mens om mij, zodra het water verstoord wordt, in het badwater te werpen. En wanneer ik kom, daalt een ander vóór mij af.

⁸ Jezus zei tegen hem: Sta op!, pak jouw ligmat op, en wandel!

⁹ En onmiddellijk werd de mens gezond, en hij pakt zijn ligmat op, en hij wandelde. En het was sabbat op die dag.

¹⁰ De Joden, dan, zeiden tegen degene, die genezen was: Het is sabbat, en het is jou niet geoorloofd om jouw ligmat op te pakken.

Johannes 5

¹¹ En hij antwoordde hen: Die mij gezond maakte, die zei tegen mij: Pak jouw ligmat op, en wandel!

¹² Zij dan, vroegen aan hem: Wie is die mens, die tegen jou zei: Pak jouw ligmat op, en wandel?

¹³ Hij, die gezond gemaakt was, wist niet, wie Hij was; want Jezus was ontweken, omdat er een grote schare in die plaats was.

¹⁴ Na deze dingen vond Jezus hem in de tempel, en Hij zei tegen hem: Zie, jij bent gezond geworden. Zondig niet meer, opdat jou niet iets ergers zal overkomen.

Johannes 5

¹⁵ De mens dan, ging weg, en hij verkondigde aan de Joden, dat het Jezus was, die hem gezond maakte.

¹⁶ En vanwege dit vervolgden de Joden Jezus, en zij zochten Hem te doden, omdat Hij deze dingen op de sabbat deed.

Johannes 5

¹ Na deze dingen was er een feest van de Joden,
en Jezus ging op naar Jeruzalem.

- Pesach (4:35)
- een feest van de Joden > het *was* één van de Hoogtijden van JAHWEH (Lev.23)

meta tauta En heortE tOn ioudaiOn kai anebE iEsous eis ierosoluma
na deze-dingen -(zij)-was feest van-de Joden en -(hij)-ging-omhoog Jezus tot-in Jeruzalem

Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

- *is* > tegenwoordige tijd
- dus geschreven vóór 70 AD

estin
|(zij)-is

ΕΣΤΙΝ

estin

G2076 (G1510)

ZIJN

wa■HO tt act 3 ev

is er

w.	Werkwoord
wa	aantonende wijs (indicatief)
HO	handeling onvoltooid
tt	tegenwoordige tijd
act	actieve vorm
3	3e persoon
ev	enkelvoud

estin de en tois ierosolumois epi tE probatikE kolumbEthra
|(zij)-is echter in de Jeruzalem op de Schaapspoort badvijver

Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

- de Schaapspoort = de poort waardoor de offerdieren werden binnengebracht
- Ik ben de deur van de schapen (Joh.10:7)

Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

- uitbeelding van het woord dat reinigt (Ef.5:26)

Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

- Bethesda = huis van barmhartigheid

Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

- vijf > penta
- Pentateuch > de vijf boeken van Mozes

hE	epilegomenE	hebraisti	bEthzatha	pente	stoas	echousa
de	look-wel-genoemd-wordende~	in-het-Hebreeuws	Betesda	vijf	zuilengalerijen	hebbende

Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

Genesis

Exodus

Leviticus

Numeri

Deuteronomium



Johannes 5

² En er is in Jeruzalem, bij de Schaapspoort, een badwater, die ook wel, in het Hebreeuws, Bethesda genoemd wordt, met vijf zuilengangen.

Want de wet werd door Mozes gegeven;
de genade en de waarheid kwamen door Jezus Christus (Joh.1:17)

Johannes 5

³ Daarin lag een menigte zieken: blinden, kreupelen en verdorden,

- verdorden > zoals 'de man met de dorre hand' (Matth.12:10; Luk.6:6)

en	tautais	katekeito	plEthos	tOn	asthenountOn	tuphlOn	chOlOn	xErOn
in	deze	~(het)-lag-neer~	menigte	van-degenen	!zwak-zijnde	van-blinden	van-kreupelen	van-uitgeteerden

Johannes 5

³ ...[die wachten op de beroering van het water].

⁴ Want op een bestemde tijd baadde een boodschapper van de Heer in het badwater, en hij verstoorde het water. Degene, dan, die er als eerste in stapte, na de verstoring van het water, werd gezond, met wat voor ziekte hij ook werd vastgehouden].

- in de NBG en Telos tussen haken
- in de NBV helemaal weggelaten
- staat niet in de oudste handschriften
- maar die gedachte had men wel, zie vers 7

Johannes 5

⁵ En er was daar een zeker mens,
die achtendertig jaar lang ziek was.

- 38 jaar komt nog één keer voor in de Schrift (Deut.2:14)
- het volk Israël moest 38 jaar langer in de woestijn verblijven
- in verband met het niet geloven van *Jozua* (en Caleb)
- zie Numeri 13 en 14

En de tis anthrOpos ekei triakonta [kai] oktO etE echOn en tE astheneia autou
-(hij)-was echter een-zekere mens daar dertig en acht jaren hebbende in de zwakheid van-hem

Johannes 5

⁵ En er was daar een zeker mens,
die achtendertig jaar lang ziek was.

- verlamd > als uitbeelding van Israël dat niet in staat was te gaan in de wegen van God (Ps.81:14)

En de tis anthrOpos ekei triakonta [kai] oktO etE echOn en tE astheneia autou
-(hij)-was echter een-zekere mens daar dertig en acht jaren hebbende in de zwakheid van-hem

Johannes 5

⁶ Jezus zag hem liggen, en Hij wist, dat hij daar reeds lange tijd was, en zei Hij tegen hem: Wil jij gezond worden?

○ of: jij wilt gezond worden

touton idOn ho iEsous katakeimenon kai gnous hoti polun EdE chronon echei legei autO theleis hugiEs genesthai
deze waarnemende de Jezus neer-liggende~ en wetende dat veel reeds tijd hij-heeft hij-zegt tot-hem jij-wil gezond worden~

Johannes 5

⁷ De zieke antwoordde Hem: Heer, ik heb geen mens om mij, zodra het water verstoord wordt, in het badwater te werpen. En wanneer ik kom, daalt een ander vóór mij af.

- eenzaam, hulpeloos en hopeloos
- van mensen niets te verwachten

apekriθE autO ho asthenOn kurie anthrOpon ouk echO hina hotan tarachthE to
¬(hij)-antwoordde hem degene |zwak-zijnde Heer ! mens niet |ik-heb opdat wanneer-ook-maar |dat-het-verstoord-wordt het

hudOr balE me eis tEn kolumbEthran en hO de erchomai egO allos pro emou katabainei
water |dat-hij-zal-werpen mij tot-in de badvijver in welke echter |(ik)-kom~ ik ander vóór mij |(hij)-daalt-af

Johannes 5

⁸ Jezus zei tegen hem: Sta op!, pak jouw ligmat op, en wandel!

- hij wordt genezen (Hos.6:1)
- sta op > Israël zal opgericht worden (Hos.6:2)
- matras/ligmat > rust

legei autO ho iEsous egeire aron ton krabaton sou kai peripatei
|(hij)-zegt tot-hem de Jezus |kom-overeind ! ¬pak-op ! de ligmat van-jou en |wandel !

Johannes 5

⁹ En onmiddellijk werd de mens gezond, en hij pakt zijn ligmat op, en hij wandelde. En het was sabbat op die dag.

- onmiddellijk!
- Israël zal de sabbatsrust ingaan
- de zevende dag van duizend jaar

Johannes 5

¹⁰ De Joden dan, zeiden tegen degene, die genezen was: Het is sabbat, en het is jou niet geoorloofd om jouw ligmat op te pakken.

- volgens de overleveringen van mensen
- een ligmat is een uitbeelding van rust!
- ook toen was men de overdrachtelijke betekenis van de sabbat kwijt

Johannes 5

¹¹ En hij antwoordde hen: Die mij gezond maakte,
die zei tegen mij: Pak jouw ligmat op, en wandel!

ho de apekrithE autois ho poiEsas me hugiE ekeinos moi eipen aron ton krabaton sou kai peripatei
degene echter -(hij)-antwoordde hen degene -makende mij gezond diegene tot-mij -(hij)-zei -pak-op ! de ligmat van-jou en |wandel !

Johannes 5

¹² Zij dan, vroegen aan hem: Wie is die mens, die tegen jou zei:
Pak jouw ligmat op, en wandel?

ErOtEsan auton tis estin ho anthrOpos ho eipOn soi aron kai peripatei
-zij-vragen hem wie? |(hij)-is de mens degene |zeggende tot-jou -pak-op! en |wandel!

Johannes 5

¹³ Hij die gezond gemaakt was, wist niet, wie Hij was; want Jezus was ontweken, omdat er een grote schare in die plaats was.

ErOtEsan auton tis estin ho anthrOpos ho eipOn soi aron kai peripatei
-zij-vragen hem wie? |(hij)-is de mens degene |zeggende tot-jou -pak-op! en |wandel!

Johannes 5

¹⁴ Na deze dingen vond Jezus hem in de tempel,
en Hij zei tegen hem: Zie, jij bent gezond geworden.
Zondig niet meer, opdat jou niet iets ergers zal overkomen.

- de tempel als uitbeelding van het Koninkrijk

meta tauta heuriskei auton ho iEsous en tO hierO kai eipen autO
na deze-dingen l(hij)-vindt hem de Jezus in de gewijde-plaats en -hij-zei tot-hem

Johannes 5

¹⁴ Na deze dingen vond Jezus hem in de tempel,
en Hij zei tegen hem: Zie, jij bent gezond geworden.
Zondig niet meer, opdat jou niet iets ergers zal overkomen.

Hebreeën 3

¹⁷ Maar van wie heeft Hij een afkeer, veertig jaar lang? Is het niet van hen,
die *zondigden*, van wie de lichamen in de woestijn zijn gevallen vallen?
¹⁸ En aan wie anders heeft Hij gezworen, dat zij niet in zijn rust zullen
ingaan, dan aan hen, die *ongezeglijk* waren?
¹⁹ En wij zien, dat zij niet konden ingaan, vanwege *ongeloof*.

ide hugiEs gegonas mEketi hamartane hina mE cheiron soi ti genEtai
|neem-waar ! gezond jij-bent-geworden niet-meer |zondig ! opdat toch-niet ergers aan-jou iets |dat-het-wordt~

Johannes 5

¹⁵ De mens dan, ging weg, en hij verkondigde aan de Joden, dat het Jezus was, die hem gezond maakte.

apElthen *ho* anthrOpos kai anEggeilen tois ioudaiois *hoti* iEsous estin *ho* poiEsas auton *hugiE*
¬(hij)-ging-weg de mens en ¬(hij)-verkondigt *aan-de* Joden dat Jezus |(hij)-is degene ¬makende hem gezond

Johannes 5

¹⁶ En vanwege dit vervolgden de Joden Jezus, en zij zochten Hem te doden, omdat Hij deze dingen op de sabbat deed.

kai dia touto ediOkon hoi ioudaioi ton iEsoun hoti tauta epoiei en sabbatO
en vanwege dit -(zij)-vervolgden de Joden de Jezus dat deze-dingen -hij-deed in sabbat